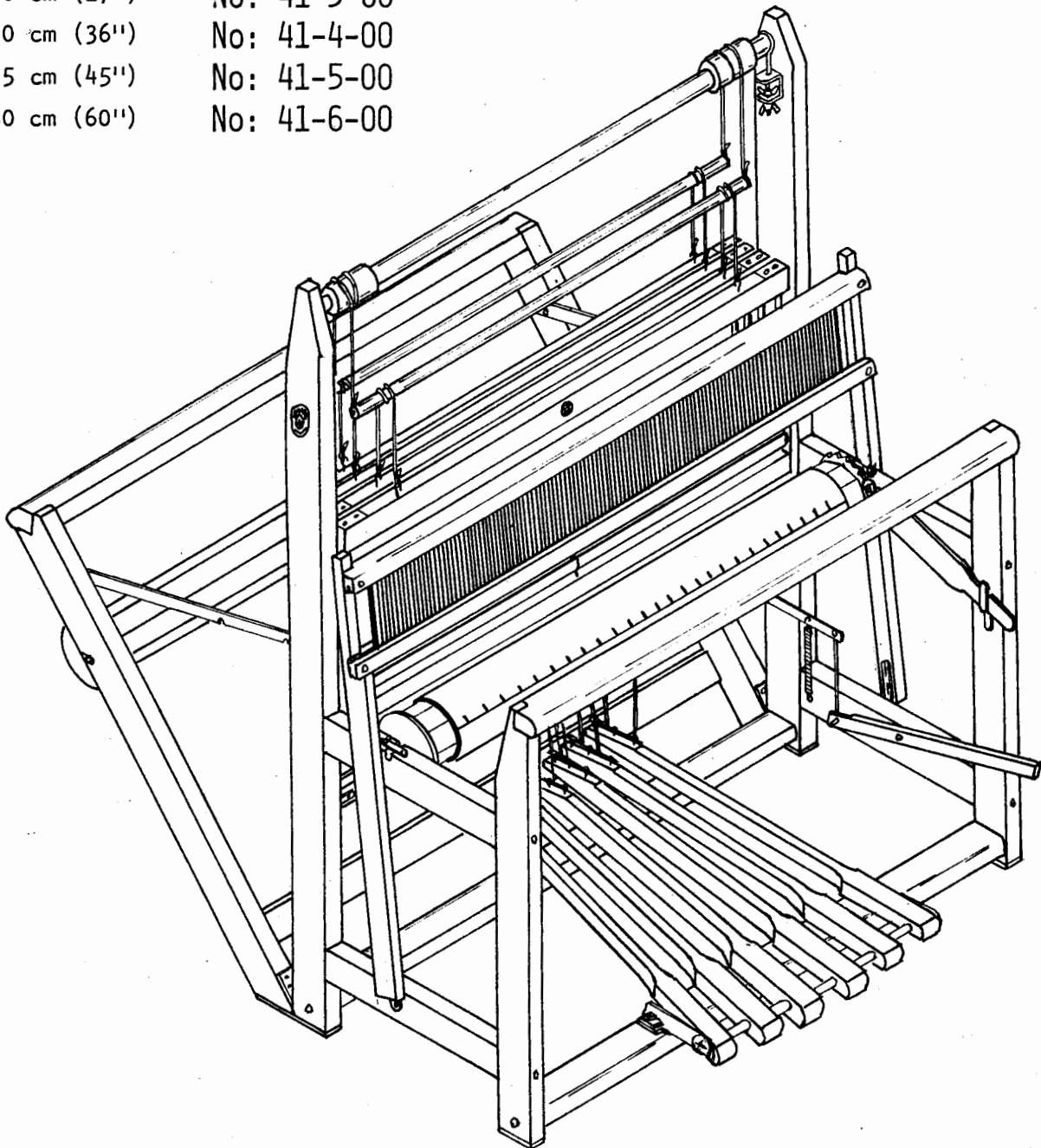


FANNY

70 cm (27")	No: 41-3-00
90 cm (36")	No: 41-4-00
115 cm (45")	No: 41-5-00
150 cm (60")	No: 41-6-00



1982-05-11

Pour toute pièce de réparation, nous vous conseillons de consulter votre agent local.

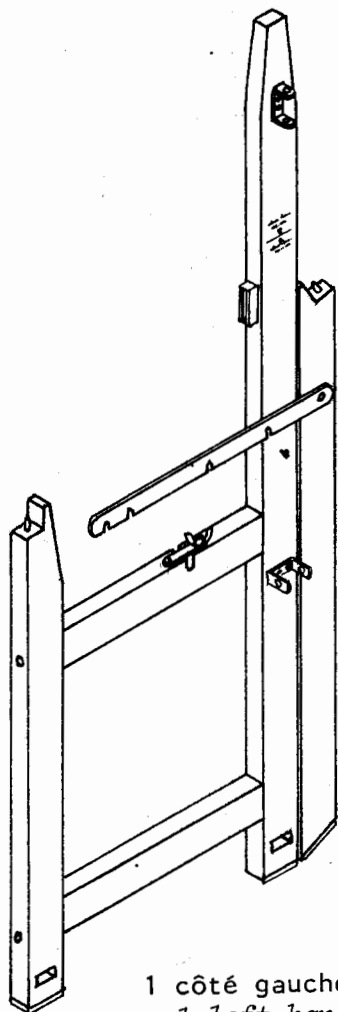
For any replacement part, please contact your local dealer.

PIÈCES TEL QU'EMBALLÉES

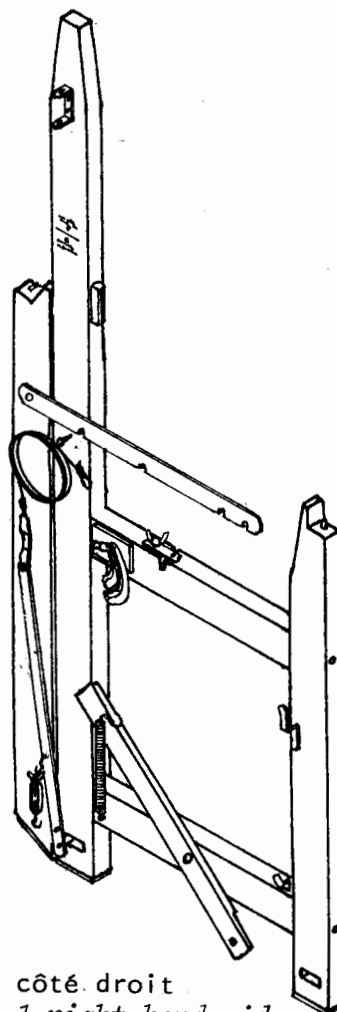
PARTS AS SHIPPED

Boîte No 1

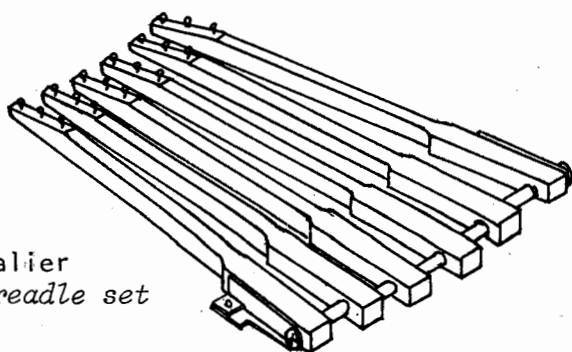
Box No 1



1 côté gauche
1 left-hand side



1 côté droit
1 right-hand side



1 pédalier
1 treadle set

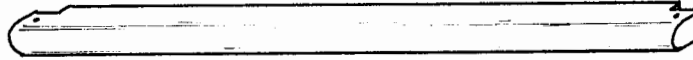


1 sac de boulons
1 hardware bag

Boîte No 2

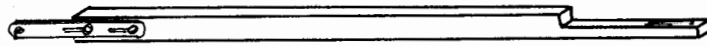
Box No 2

2 poitrinières



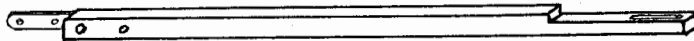
2 breast beams

1 épée gauche



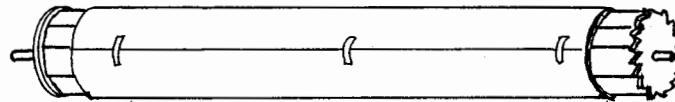
1 left sword

1 épée droite



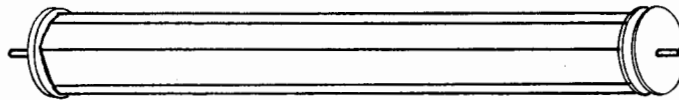
1 right sword

1 ensouple avant



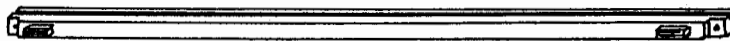
1 cloth beam

1 ensouple arrière



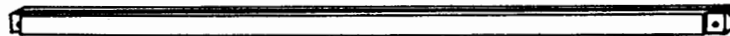
1 warp beam

1 chapeau du battant



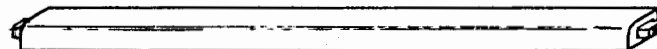
1 batten handtree

1 semelle du battant



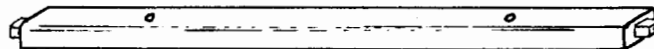
1 batten sley

1 traverse arrière



1 back cross-member

1 traverse avant



1 front cross-member

1 rouleau supérieur



1 upper roller

2 rouleaux inférieurs



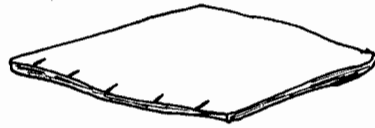
2 lower rollers

4 contremarches



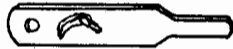
4 lams

1 allonge en toile



1 apron

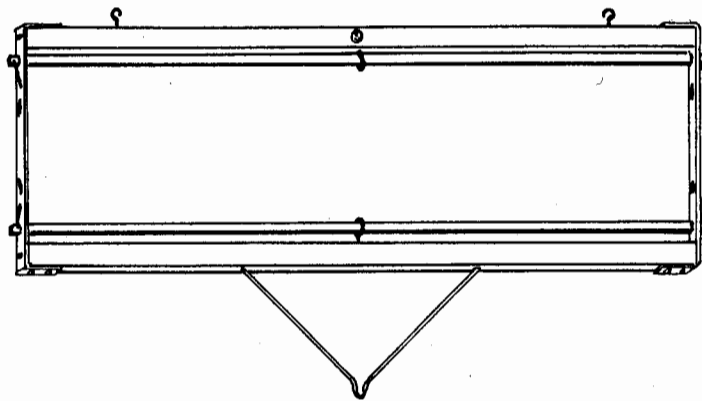
1 levier à main



1 cloth take-up motion handle

Boîte No 3

Box No 3



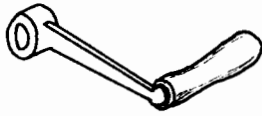
4 cadres à lames

4 harness frames

Boîte No 4

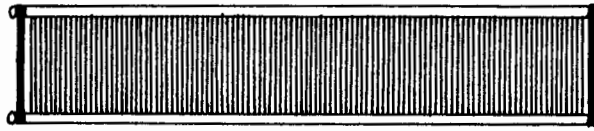
Box No 4

1 manivelle



1 crank

1 ros



1 reed

4 barres de fer



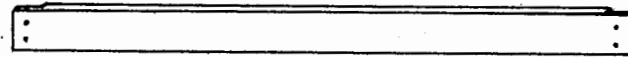
4 warp rods

2 baguettes d'encroix

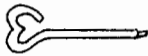


2 lease sticks

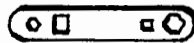
1 planche arrière



1 back cross-member



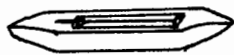
1 tournevis
1 screwdriver



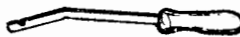
1 clef en aluminium
1 aluminium wrench



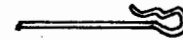
12 cordes à pédales
12 treadle cords



1 navette
1 shuttle



1 crochet à fil
1 threading hook



6 crochets à pédales
6 treadle hooks

Corde de coton de 5 vg (4,5 m)
(1 corde pour métiers de 70 à 115 cm
27" à 45")
2 cordes pour métier de 150 cm - 60")



5-yd (4,5 m) cotton cording
(1 cord for 70- to 115-cm looms
27" to 45")
2 cords for 150-cm (60") loom)



Paquet de 100 aiguilles
100-heddle bundle
Qté/Qty

Paquet de 500 aiguilles
500-heddle bundle
Qté/Qty



Métier 70 cm (27")	1
Métier 90 cm (36")	0
Métier 115 cm (45")	2
Métier 150 cm (60")	0

1
2
2
3

70-cm (27") loom
90-cm (36") loom
115-cm (45") loom
150 cm (60") loom

BOULON A MACHINE
MACHINE BOLT

3/8" X 5" (10 MM X 125 MM)

RONDELLE D'ACIER
STEEL WASHER

3/8" (10 MM)

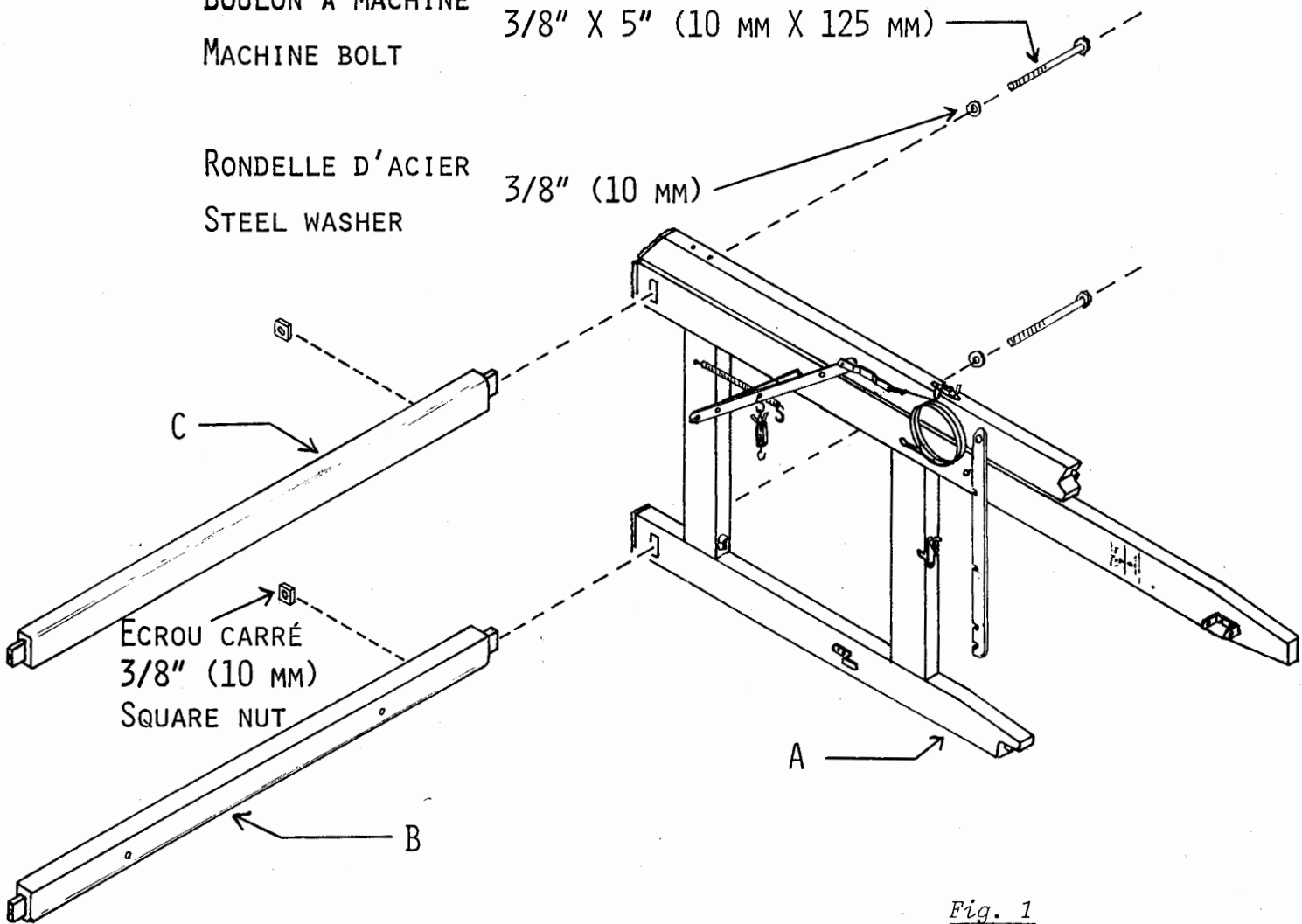
C

ECROU CARRÉ
3/8" (10 MM)
SQUARE NUT

B

A

Fig. 1



Placer le côté droit A du métier sur sa partie avant.

Insérer un tenon de la traverse inférieure avant B dans la mortaise inférieure avant du côté droit A. (Fig. 1)

Note:

- La traverse inférieure avant est celle qui a deux trous percés de part en part servant à fixer le pédalier.

- Elle doit être placée de façon à ce que la face non vernie soit sous le métier une fois celui-ci debout.

Fixer la traverse B à l'aide d'un boulon à machine 3/8" X 5" (10 mm X 125 mm), d'une rondelle d'acier et d'un écrou carré 3/8" (10 mm). Se servir de la clef en aluminium fournie. (Fig. 1)

Insérer un tenon de la traverse inférieure arrière C dans la mortaise inférieure arrière du côté droit A. (Fig. 1)

Note:

- La traverse inférieure arrière n'a pas de trou percé de part en part.

- Elle doit être placée de façon à ce que la face non vernie soit sous le métier une fois celui-ci debout.

Fixer la traverse C à l'aide d'un boulon à machine 3/8" X 5" (10 mm X 125 mm), d'une rondelle d'acier et d'un écrou carré 3/8" (10 mm). (Fig. 1)

Place right-hand side A of the loom on its front.

Insert a tenon of lower front cross-member B into the lower front mortise of right-hand side A. (Fig. 1)

Note:

-The lower front cross-member has two holes drilled through it which are used to affix the treadle set.

-When the loom is upright, the unvarnished side should face the floor.

Using the wrench supplied with the loom, affix cross-member B with a 3/8" X 5" (10 mm X 125 mm) machine bolt, a 3/8" (10 mm) steel washer, and a square nut. (Fig. 1)

Insert a tenon of lower back cross-member C into the lower back mortise of right-hand side A. (Fig. 1)

Note:

- The lower back cross-member does not have holes drilled through it.

- When the loom is upright, the unvarnished side of the cross-member should face the floor.

Affix cross-member C with a 3/8" X 5" (10 mm X 125 mm) machine bolt, a 3/8" (10 mm) steel washer, and a square nut. (Fig. 1)

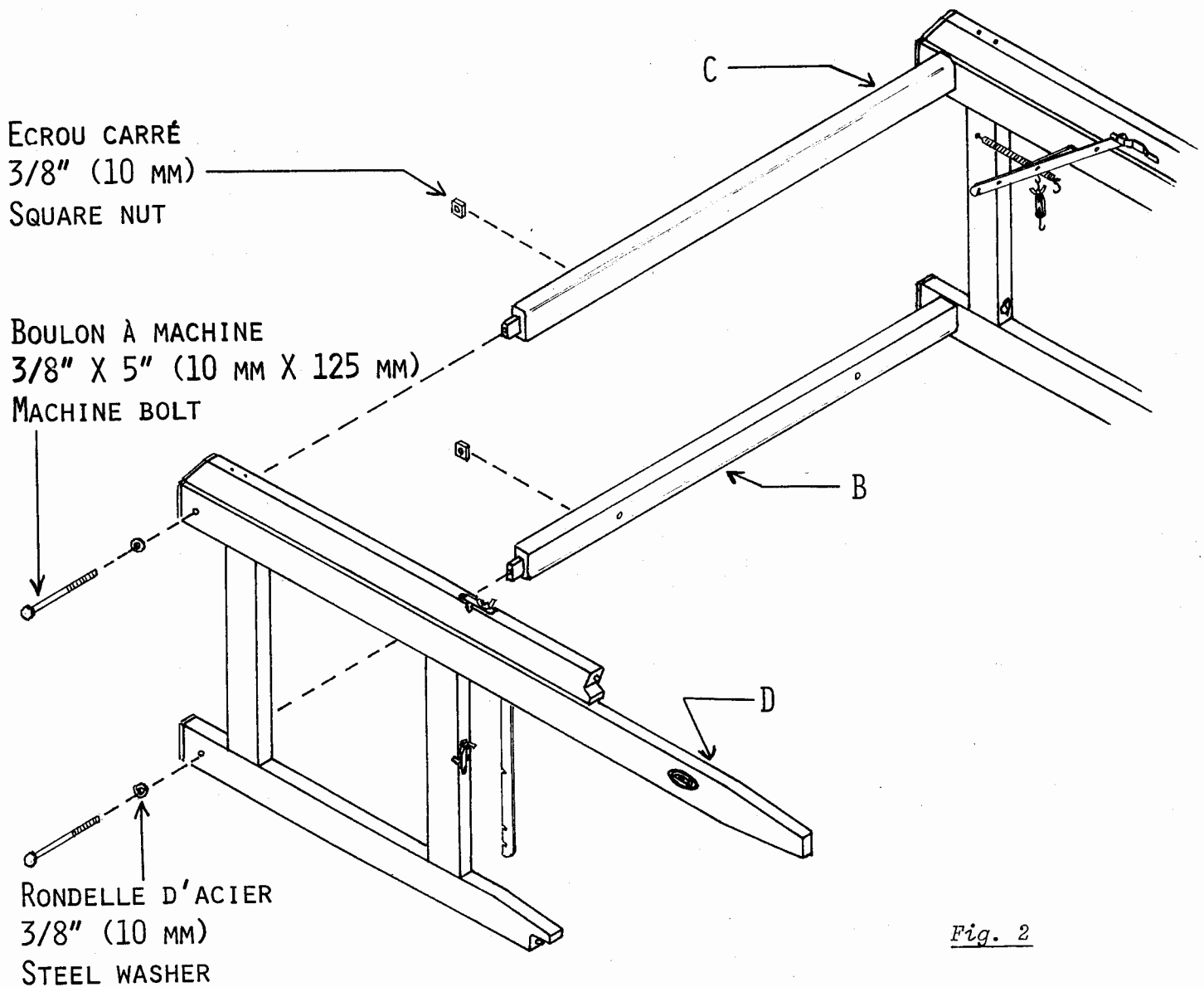


Fig. 2

Après avoir placé le côté gauche D du métier sur sa partie avant, insérer les tenons des traverses B et C dans les mortaises inférieures du côté gauche D. (*Fig. 2*)

Fixer à l'aide de boulons à machine 3/8" X 5" (10 mm X 125 mm), de rondelles d'acier et d'écrous carrés 3/8" (10 mm). (*Fig. 2*)

After having placed left-hand side D of the loom on its front, insert the tenons of cross-members B and C into the lower mortises of left-hand side D. (*Fig. 2*)

Use 3/8" X 5" (10 mm X 125 mm) machine bolts, 3/8" (10 mm) steel washers, and square nuts. (*Fig. 2*)

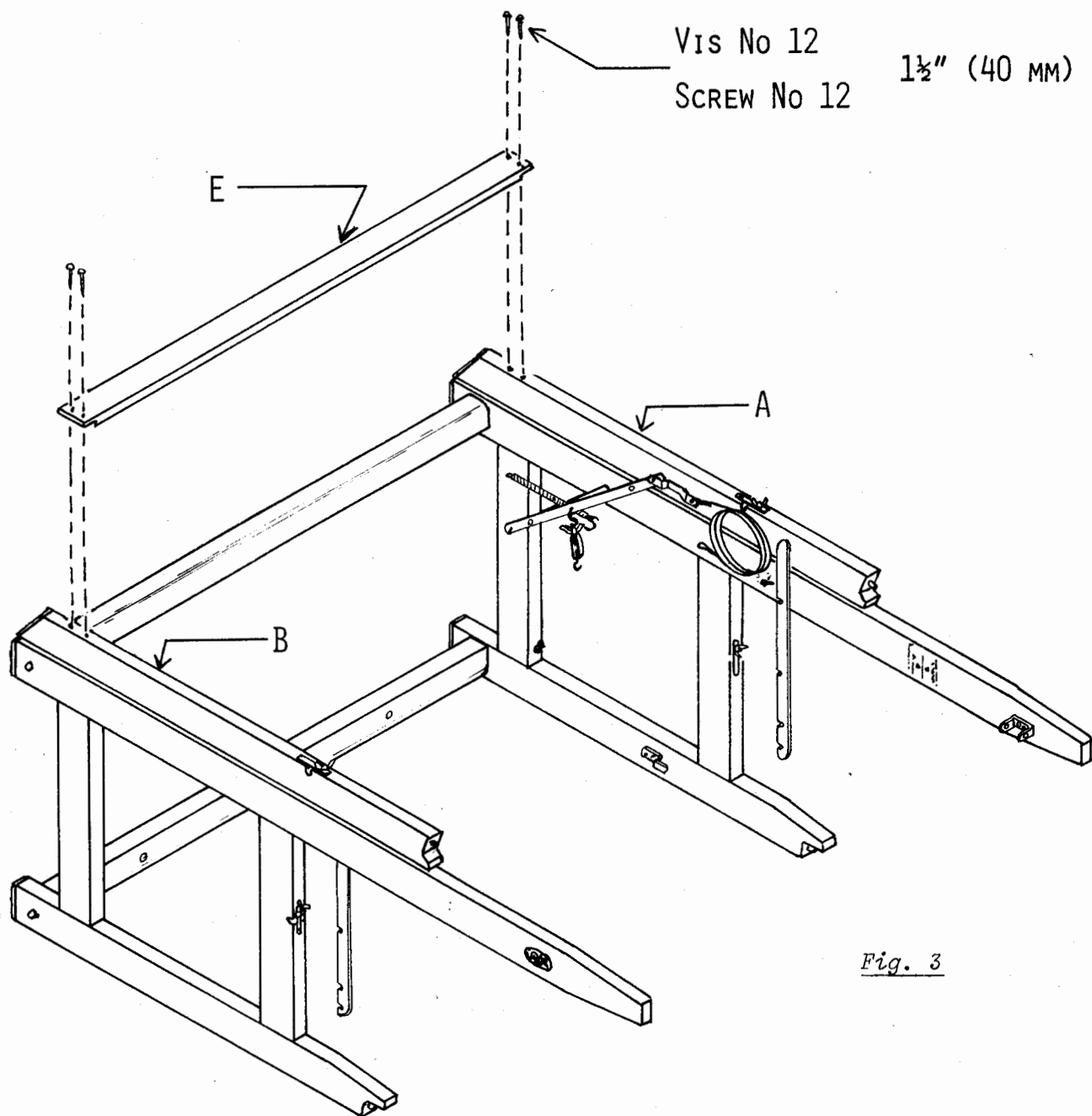


Fig. 3

Fixer la planche arrière E aux pattes arrière A et B à l'aide de quatre vis à tête ronde No 12 de 1½" (40 mm). (Fig. 3)

Note:

- Si la planche E s'insère mal entre les pattes A et B, l'insérer plus haut sur les pattes et la faire glisser ensuite vers le bas.

- Pour faciliter la pose des vis, frotter les vis sur un savon à main avant de les introduire.

Using four 1½" (40 mm) round-headed screws No 12, affix back cross-member E to back posts C and D. (Fig. 3)

Note:

-If cross-member E does not fit between posts A and B, insert it higher between the posts, then slide it down.

- Application of soap to the screws will make their insertion easier.

BOULON À VOITURE
5/16" X 2½"
(8 MM X 65 MM)
CARRIAGE BOLT

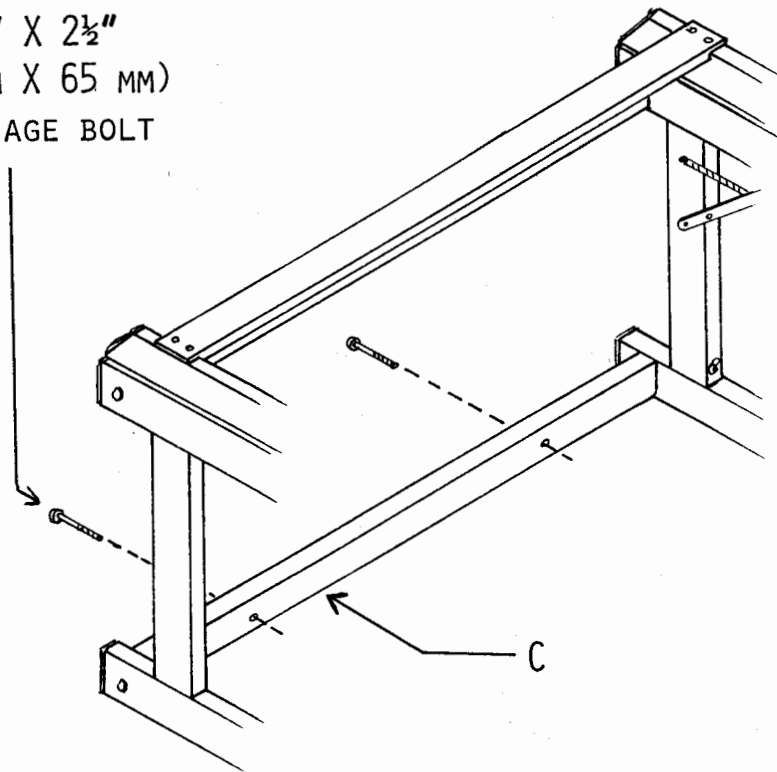


Fig. 4

Insérer les deux boulons à voiture
5/16" X 2½" (8 mm X 65 mm) dans les
trous de la traverse inférieure avant C.
(Fig. 4)

Note:

- La tête des boulons devra être
sous le métier une fois celui-ci debout.

- Faire entrer les boulons à l'aide
d'un marteau jusqu'à ce que la tête des
boulons appuie sur la traverse.

Tourner maintenant le métier sur son
sens normal.

Insert the two 5/16" X 2½" (8 mm X 65 mm)
carriage bolts into lower front cross-
member C. (Fig. 4)

Note:

- The bolt heads should be to the
underside when the loom is upright.

- The bolt heads must be hammered
in snugly to the cross-member.

Place the loom right side up.

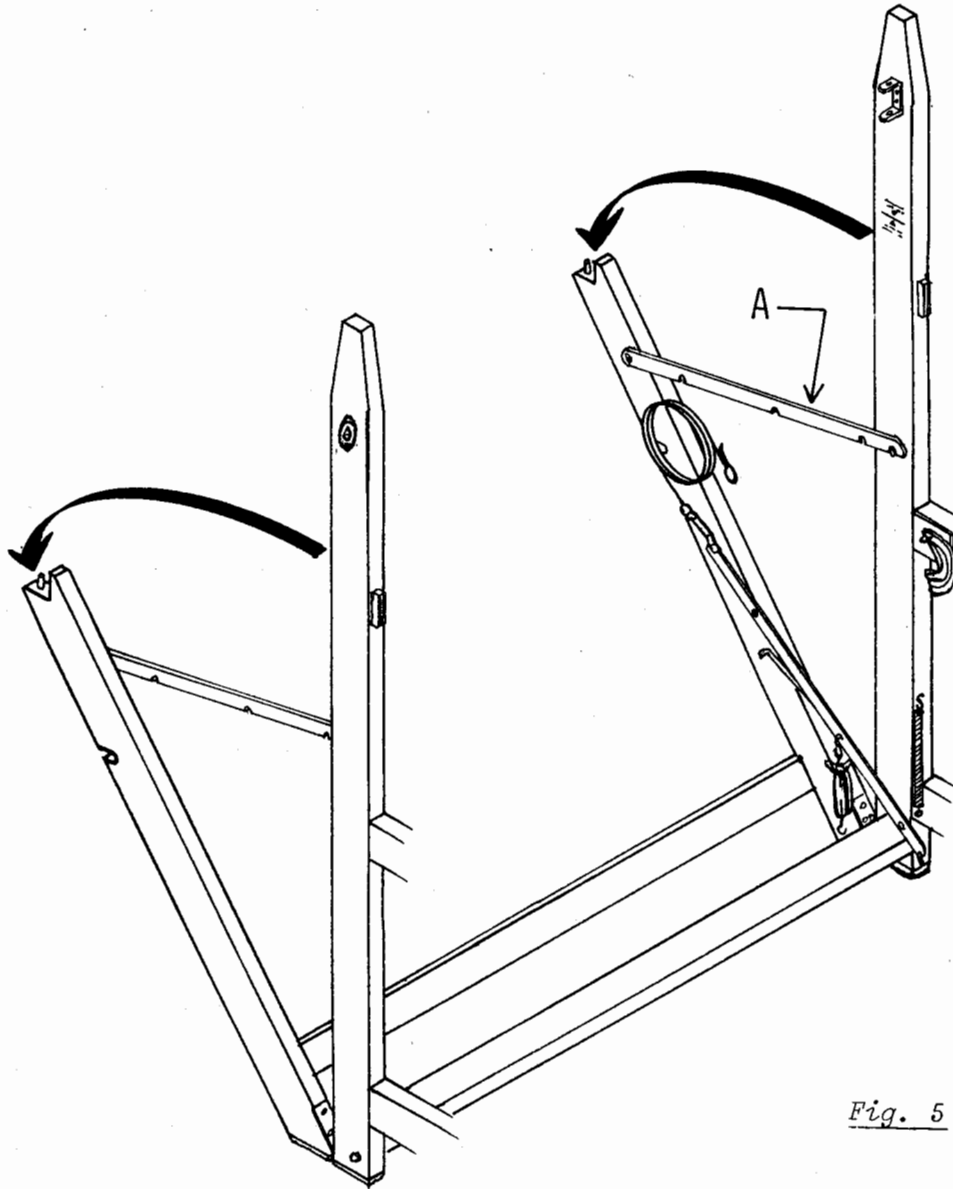


Fig. 5

Déplier la partie arrière et la maintenir en place à l'aide des crochets de métal A. (*Fig. 5*)

Unfold the back section of the loom and lock it in place with metal hooks A. (*Fig. 5*)

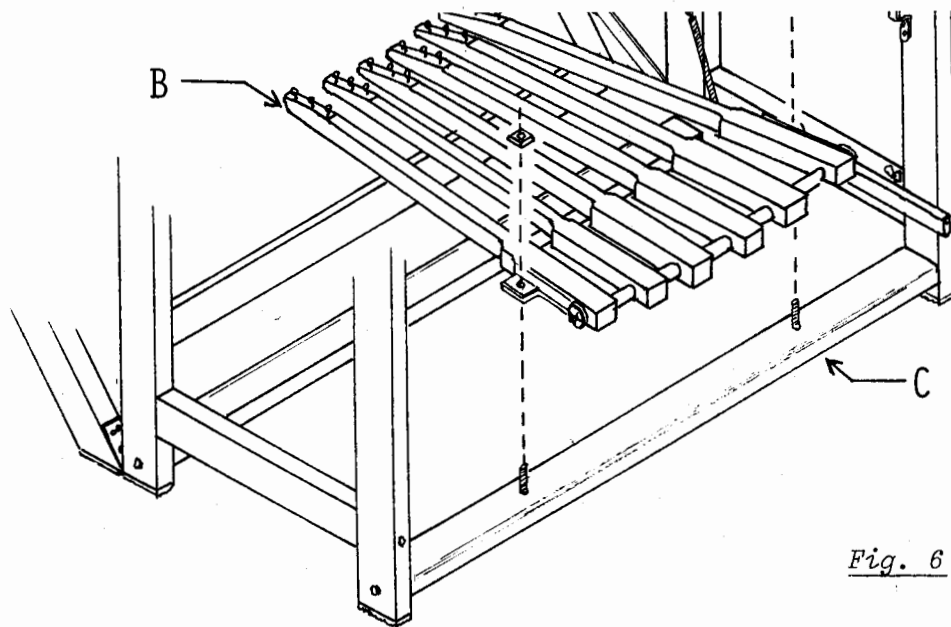
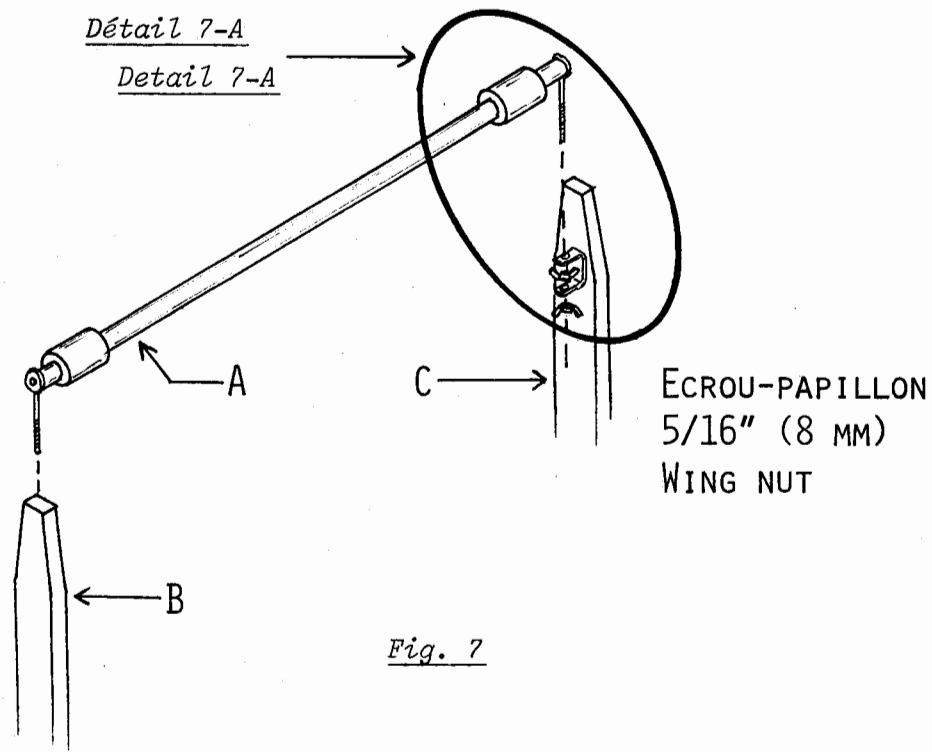


Fig. 6

Fixer le pédalier B à la traverse inférieure avant C en insérant les boulons de la traverse dans les supports du pédalier. Utiliser des écrous carrés 5/16" (8 mm) sans rondelle. (*Fig. 6*)

Affix treadle set B to lower front cross-member C by inserting the cross-member bolts into the treadle-set supports. Use 5/16" (8 mm) square nuts without washers. (*Fig. 6*)



Fixer le rouleau supérieur A aux montants centraux B et C.

Affix upper roller A to middle posts B and C.

Insérer les tiges filetées D (à chaque bout du rouleau supérieur A) dans les trous supérieurs des supports de métal E lesquels sont déjà fixés aux montants centraux B et C.

Insert threaded rods D (which are at both ends of upper roller A) into the upper holes of metal supports E.

Placer un écrou-papillon 5/16" (8 mm), tête en haut, sur chaque tige.

Détail 7-A
Detail 7-A

Place a 5/16" (8 mm) wing nut, right side up, on each rod.

Introduire les tiges dans les trous inférieurs des supports de métal et placer un autre écrou-papillon 5/16" (8 mm), tête en bas, sur chaque tige. (Fig. 7 et détail 7-A)

ÉCROU-PAPILLON
5/16" (8 MM)
WING NUT

Insert the threaded rods into the lower holes of the metal supports and place another 5/16" (8 mm) wing nut upside down on each rod.
(Fig. 7 and detail 7-A)

Les écrous-papillons permettront d'ajuster la hauteur des cadres à lames.

The wing nuts will be used to adjust harness height.

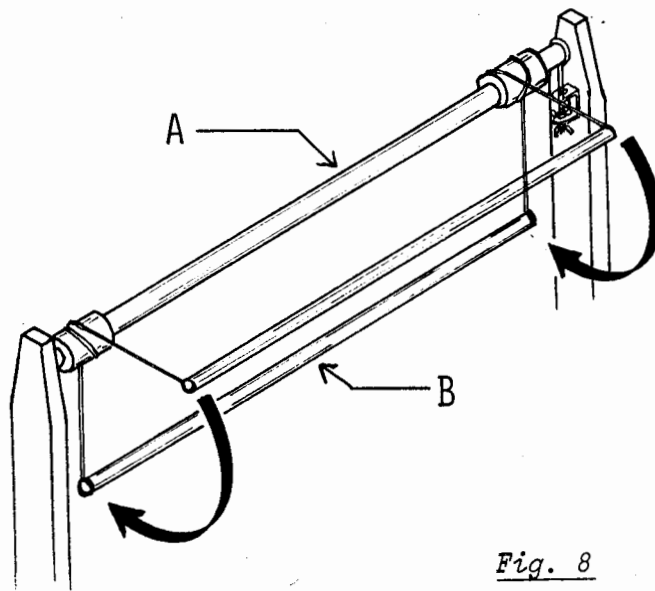


Fig. 8

Installer les petits rouleaux B sur le rouleau supérieur A en enroulant les cordes (reliant les petits rouleaux) autour du rouleau supérieur pour $1\frac{1}{2}$ tour. (*Fig. 8*)

Install small rollers B on upper roller A by passing the cords (connecting the small rollers together) $1\frac{1}{2}$ time around the upper roller. (*Fig. 8*)

Les aiguilles peuvent maintenant être installées sur les cadres à lames.
(Voir "OURDIR ET TISSER" à la page 10.)

The heddles may now be placed onto the harness frames. (See "WARP AND WEAVE", page 10.)

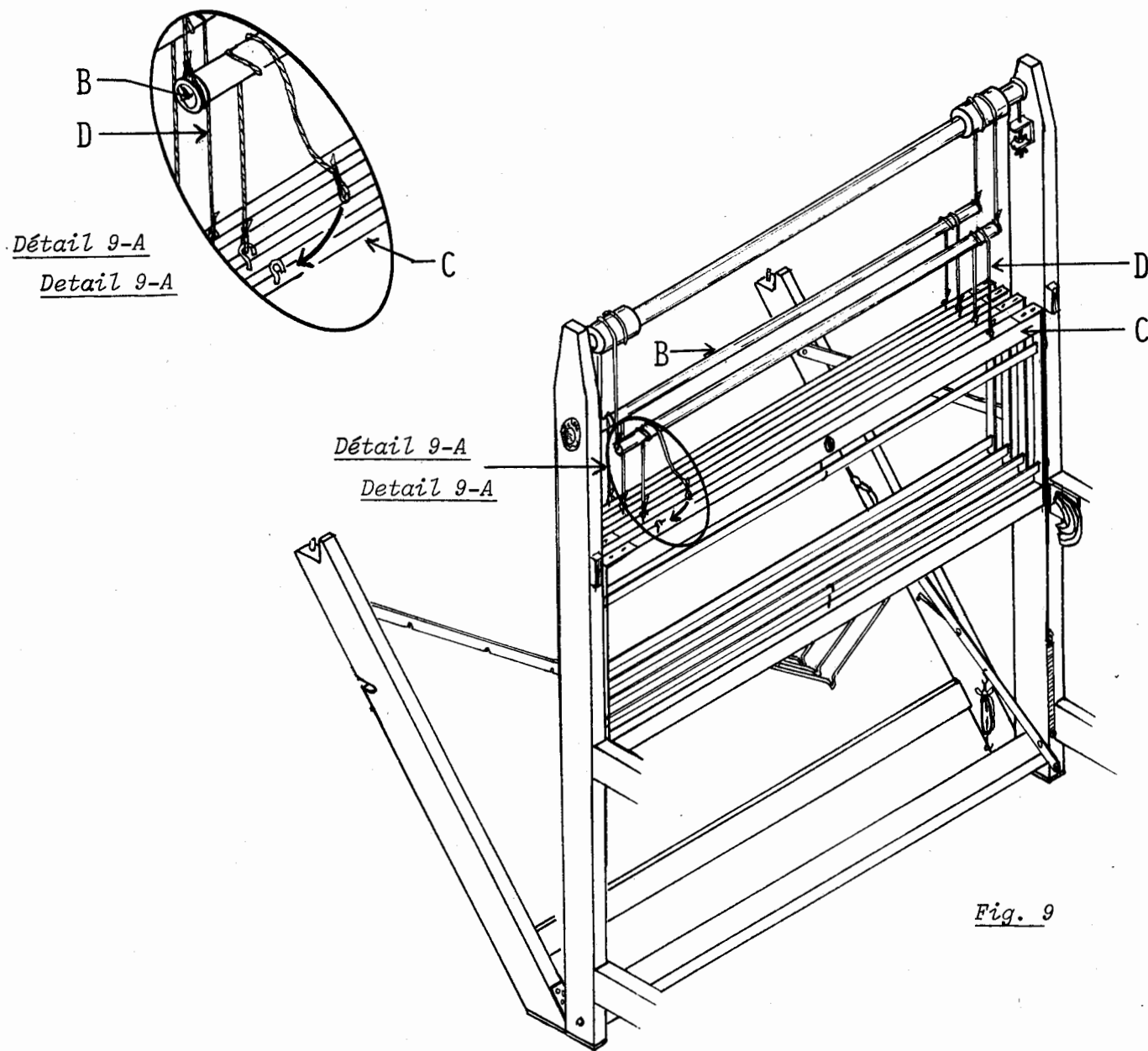


Fig. 9

Relier les cadres à lames C aux rouleaux inférieurs B à l'aide de quatre cordes D dont chaque extrémité est terminée par une boucle. Les cordes D doivent être enroulées autour des rouleaux inférieurs B pour $1\frac{1}{2}$ tour avant d'être accrochées aux crochets des cadres à lames C. (Fig. 9 et détail 9-A)

Connect harness frames C to lower rollers B with the four cords D (having a loop at both ends). Cords D must be passed around the lower rollers B for $1\frac{1}{2}$ turn before being hooked to the harness hooks. (Fig. 9 and detail 9-A)

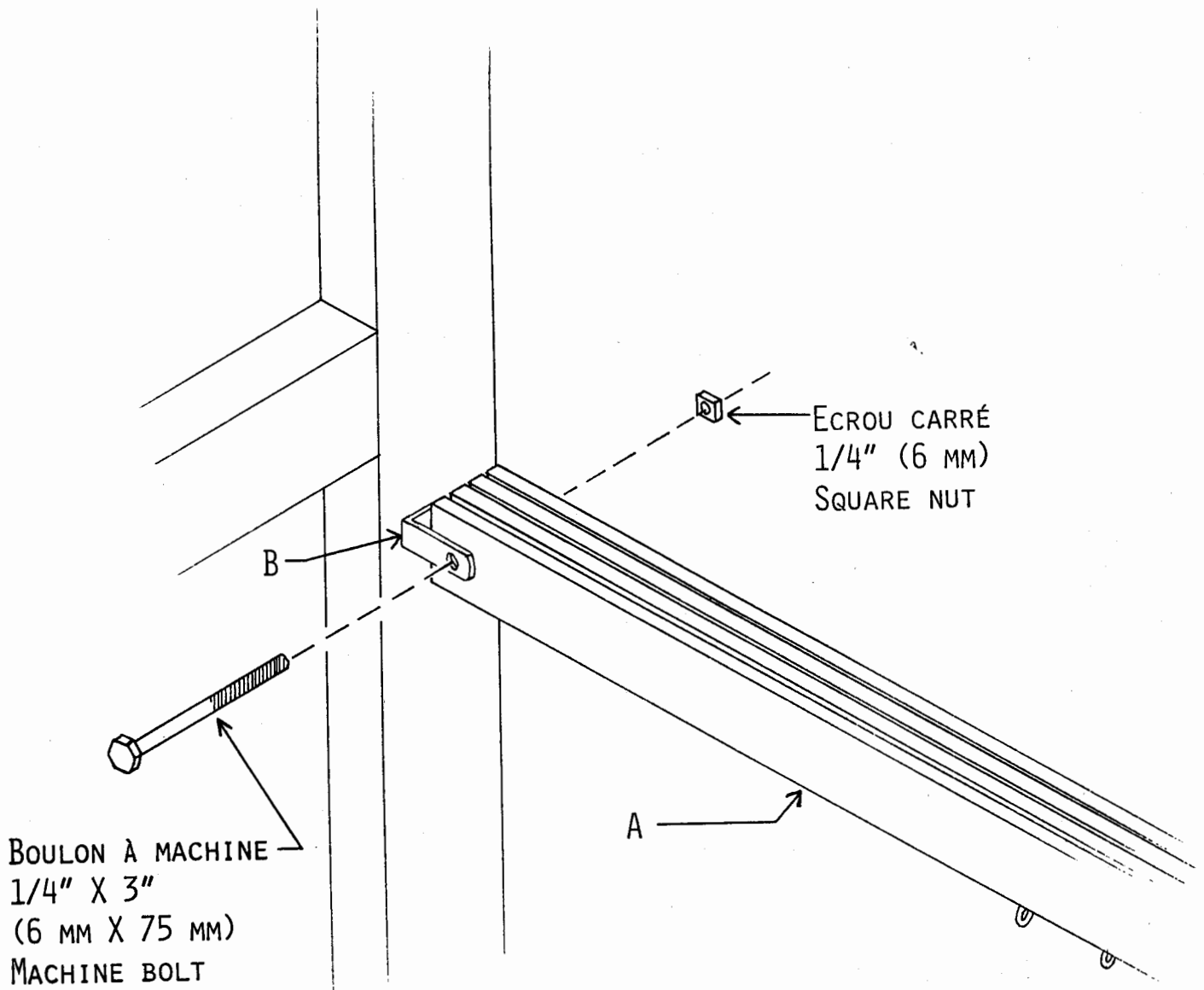


Fig. 10

Fixer les quatre contremarches A au support de métal B du montant centre gauche à l'aide d'un boulon à machine 1/4" X 3" (6 mm X 75 mm) et d'un écrou carré 1/4" (6 mm). (Fig. 10)

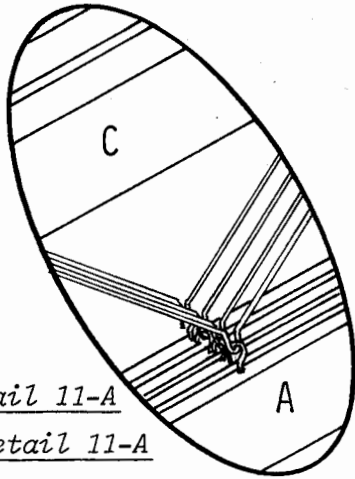
Note:

- Le côté des contremarches ayant un seul crochet doit être sur le dessus.

Using a 1/4" X 3" (6 mm X 75 mm) machine bolt and a 1/4" (6 mm) square nut, affix the four lams A to lam support B of the left-hand side main post. (Fig. 10)

Note:

- The upper side of the lams has a single hook.



Détail 11-A

Detail 11-A

NOTE: N'oubliez pas d'enfiler les aiguilles (lames) avant d'installer les cadres à lames.

NOTE: Don't forget to string heddles before fixing the harness frames.

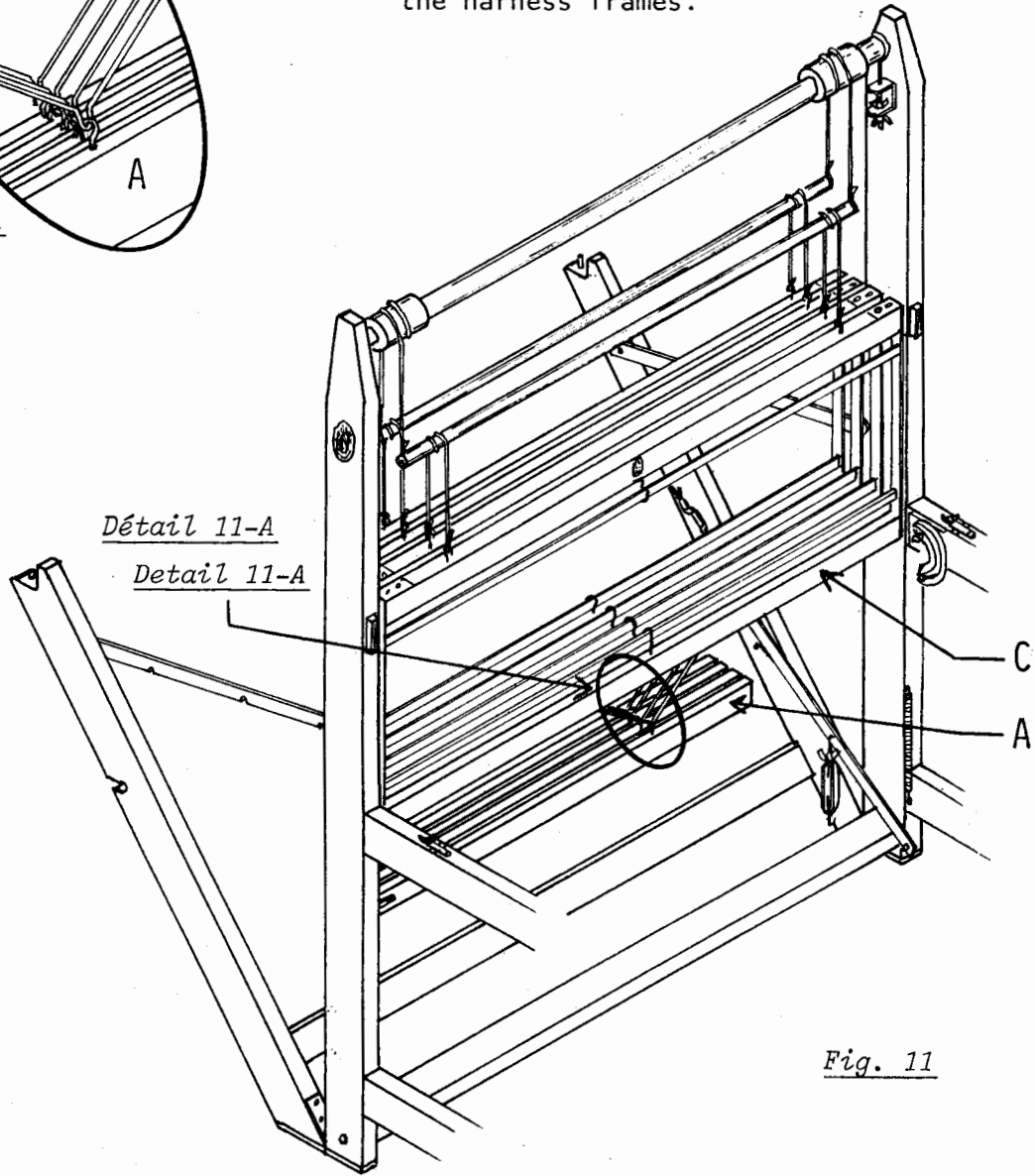


Fig. 11

Relier les cadres à lames C aux contremarches A en accrochant les tiges de métal en forme de "V" (qui sont sous les cadres à lames) aux crochets des contremarches. (Fig. 11 et détail 11-A)

Connect harness frames C to lams by fastening the V-shaped rods (which are under the harness frames) to the hooks on top of the lams. (Fig. 11 and detail 11-A)

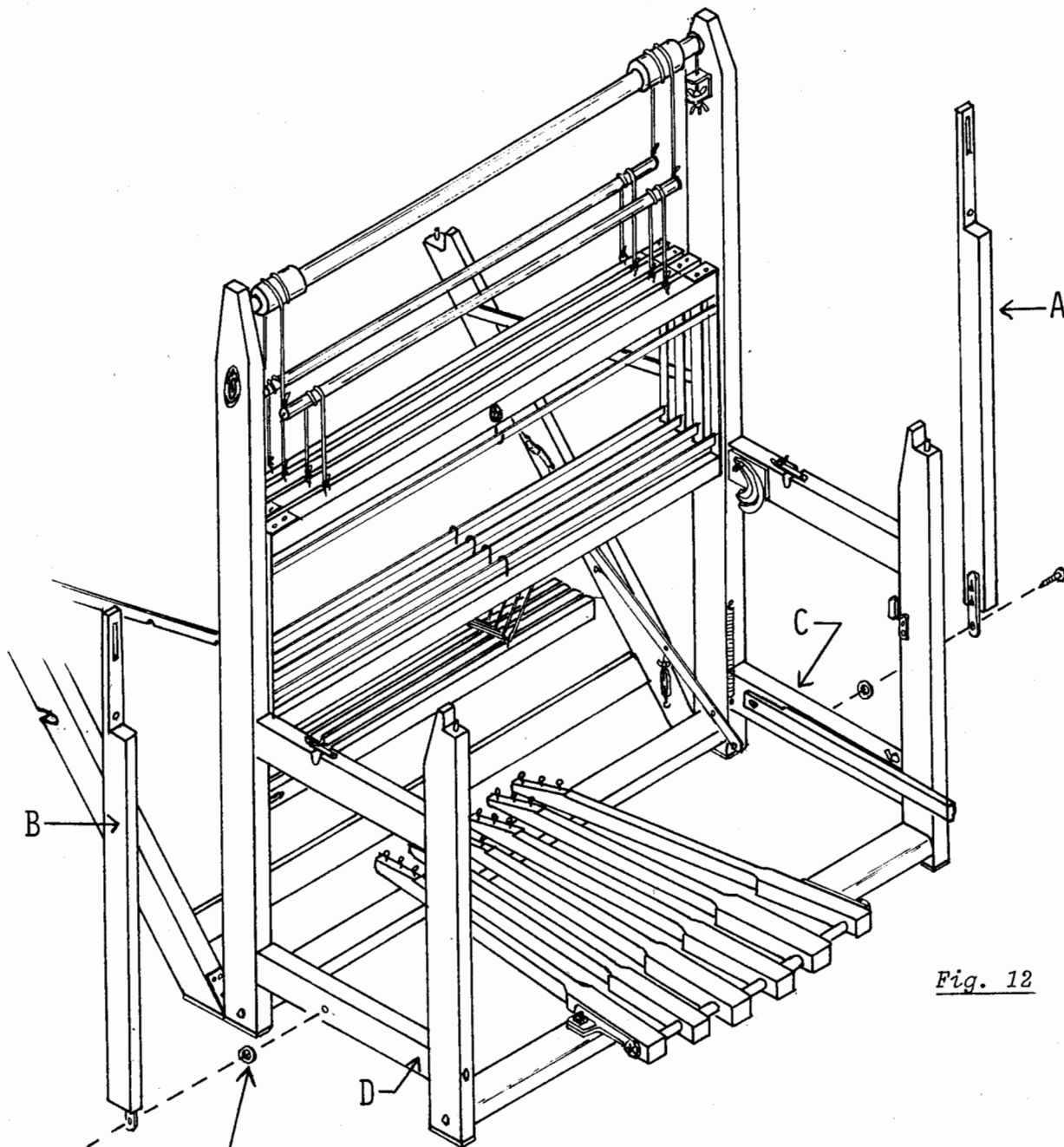


Fig. 12

RONDELLE D'ACIER 5/16" (8 MM) STEEL WASHER
 TIRE-FOND 5/16" X 1½" (8 MM X 40 MM) LAG BOLT

Fixer les épées A et B aux traverses inférieures avant C et D à l'aide de tire-fonds 5/16" X 1½" (8 mm X 40 mm). Placer des rondelles d'acier 5/16" (8 mm) entre les ferrures des épées et les traverses. (*Fig. 12*)

Using 5/16" X 1½" (8 mm X 40 mm) lag bolts, affix swords A and B to lower front cross-members C and D. Place a 5/16" (8 mm) steel washer between sword fittings and cross-members. (*Fig. 12*)

Note:

- Les encoches au haut des épées doivent être vers l'avant.
- Ne pas trop serrer les tire-fonds pour que les épées soient facilement mobiles.

Note:

- The grooves on top of the swords must be in front.
- Do not tighten the lag bolts too much as the batten must move easily.

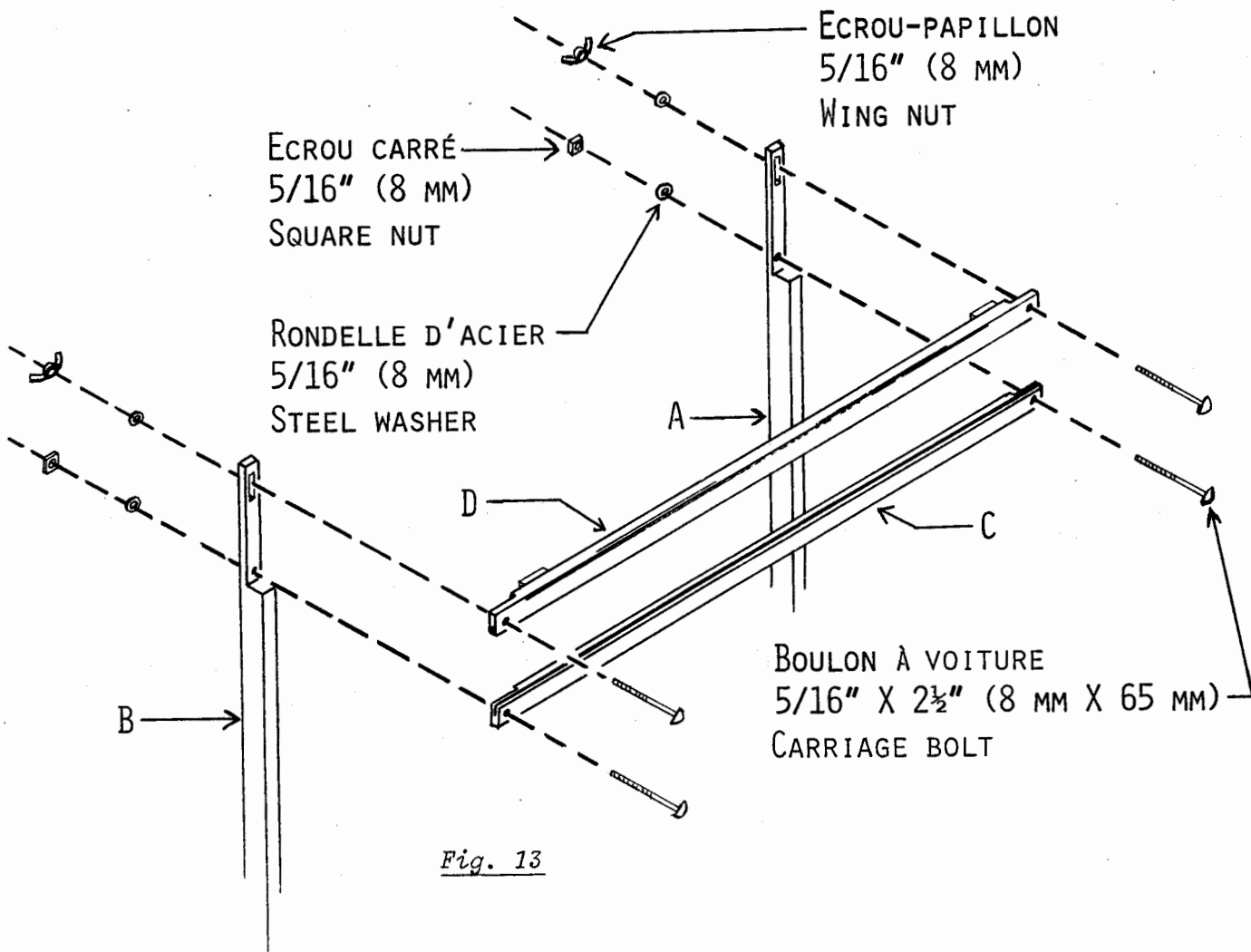


Fig. 13

Fixer la semelle du battant C aux trous inférieurs des épées A et B à l'aide de boulons à voiture 5/16" X 2½" (8 mm X 65 mm), de rondelles d'acier et d'écrous-carrés 5/16" (8 mm). (Fig. 13)

Note:

La semelle du battant n'a pas de pare-chocs en polyvinyle.

Fixer le chapeau du battant D aux fentes supérieures des épées A et B à l'aide de boulons à voiture 5/16" X 2½" (8 mm X 65 mm), de rondelles d'acier et d'écrous-papillons 5/16" (8 mm). (Fig. 13)

Note:

- Le chapeau du battant est muni de pare-chocs en polyvinyle.

- Les rainures du chapeau et de la semelle du battant doivent se faire face.

Using 5/16" X 2½" (8 mm X 65 mm) carriage bolts, 5/16" (8 mm) steel washers, and square nuts, affix batten sley C to the lower holes of swords A and B. (Fig. 13)

Note:

The batten sley do not have polyvinyl bumpers.

Using 5/16" X 2½" (8 mm X 65 mm) carriage bolts, 5/16" (8 mm) steel washers, and wing nuts, affix batten handtree D to swords A and B. (Fig. 13)

Note:

- The batten handtree has polyvinyl bumpers.

- The slots of the batten sley and handtree must face together.

Placer le ros entre la semelle C et le chapeau D du battant. (Fig. 14)
 En dévissant les écrous-papillons, le chapeau du battant peut glisser verticalement dans les fentes des épées. Coincer solidement le ros et resserrer les écrous-papillons.

Si le battant ne porte pas également sur les pare-chocs, desserrer les boulons de la semelle et du chapeau du battant et forcer le battant dans le sens où il ne porte pas. Resserrer les boulons une fois le tout d'aplomb.

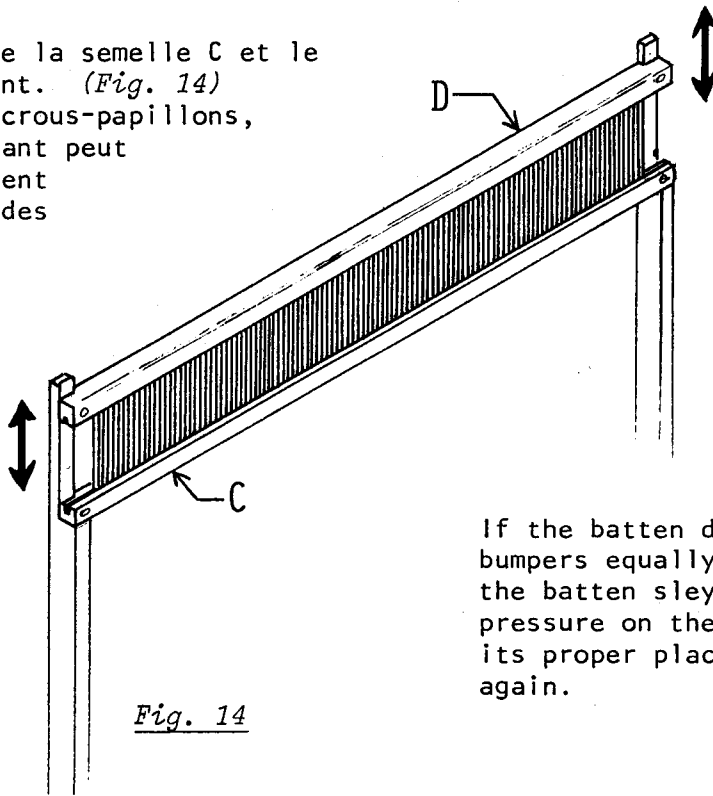


Fig. 14

Place the reed between batten sley C and handtree D. (Fig. 14)
 When the wing nuts are loose, the batten handtree can slide vertically in the sword slots. The reed must then be secured between the batten sley and handtree by tightening the wing nuts.

If the batten does not touch the two bumpers equally, loosen the bolts of the batten sley and handtree and exert pressure on the batten centering it in its proper place. Tighten the bolts again.

Installer le levier à main E au bout de l'ensouple avant F, du côté du tourillon dentelé. Le cliquet G du levier à main doit être relevé. (Fig. 15)

Après avoir ouvert les taquets d'ensouple H, placer les bouts de l'ensouple dans les encoches J des traverses supérieures avant K et L. (Fig. 15)

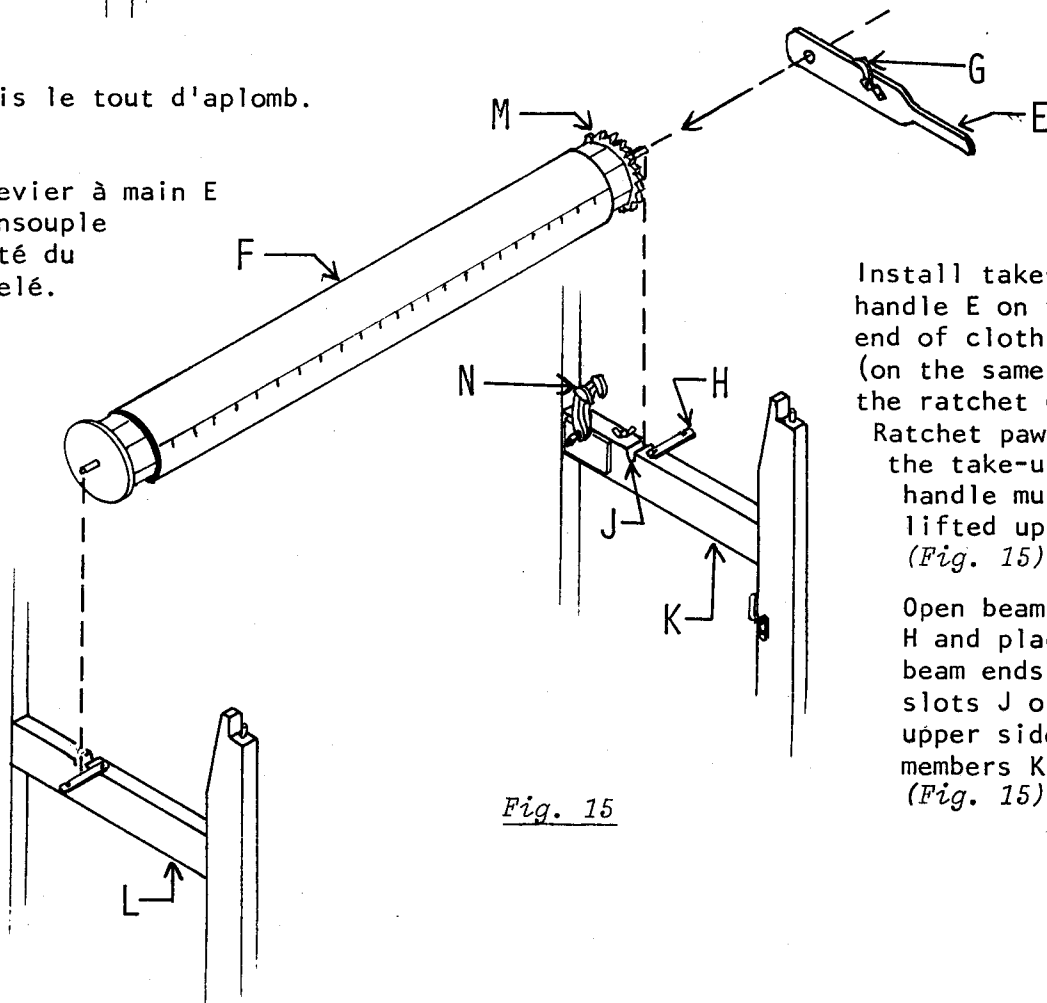


Fig. 15

Install take-up motion handle E on the axle end of cloth beam F (on the same side as the ratchet gear). Ratchet pawl G of the take-up motion handle must be lifted up. (Fig. 15)

Open beam latches H and place the beam ends in the slots J of the upper side cross-members K and L. (Fig. 15)

Note:

Le tourillon dentelé M doit être du côté droit et les cliquets N doivent être relevés.

Note:

Ratchet gear M must be on the right-hand side and ratchet pawls N must be lifted up.

FREIN A FRICTION

FRICTION BRAKE

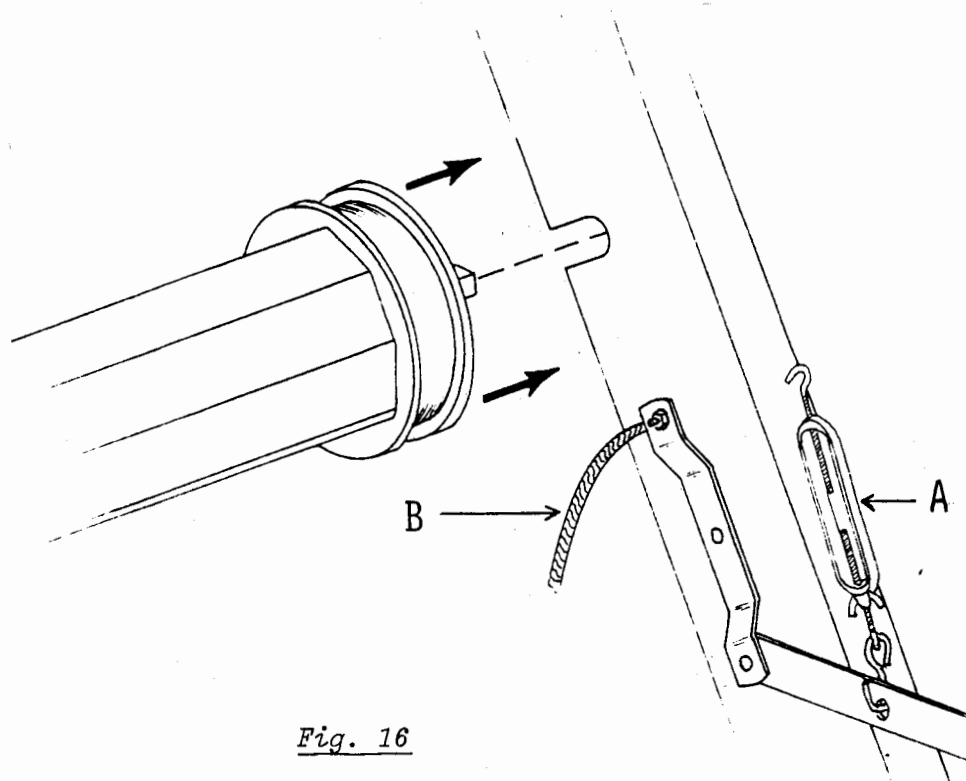


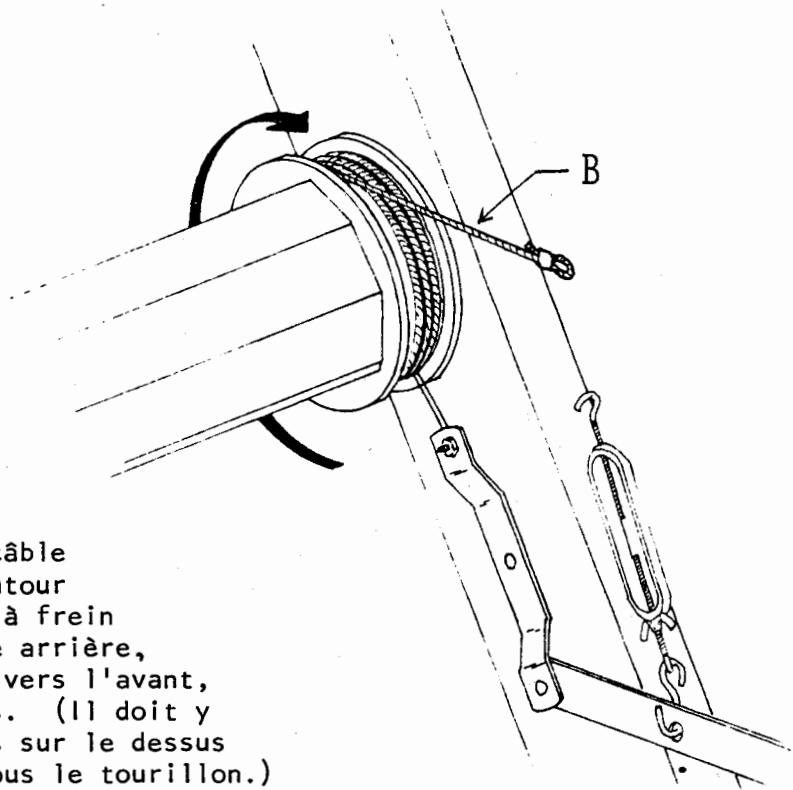
Fig. 16

Entrer les extrémités de l'ensouple arrière dans les coches des pattes arrière. Fermer les taquets d'ensouple. (Fig. 16)

Insert the ends of warp beam into the grooves of the back posts. Close the latches. (Fig. 16)

Fig. 17

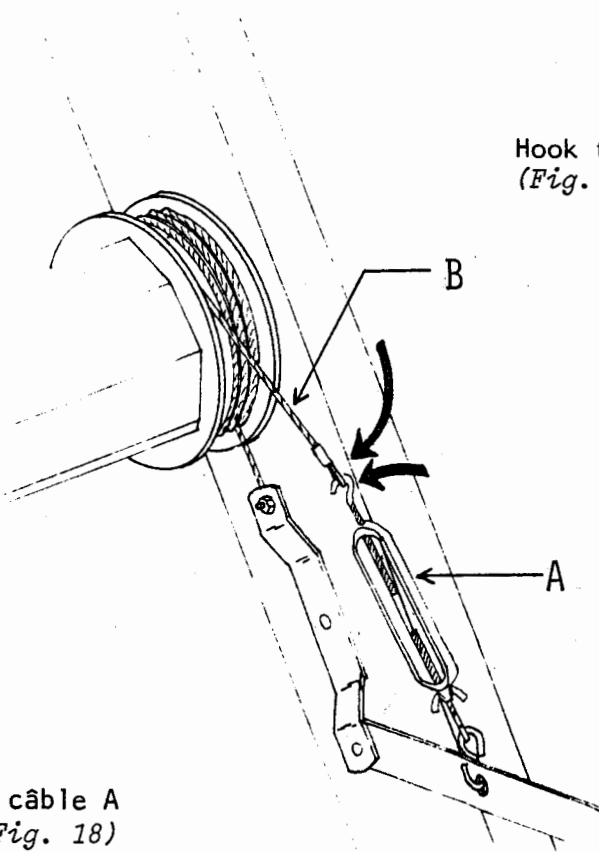
Enrouler le câble de frein B autour du tourillon à frein de l'ensouple arrière, de l'arrière vers l'avant, pour $3\frac{1}{2}$ tours. (Il doit y avoir 4 tours sur le dessus et 3 tours sous le tourillon.) (Fig. 17)



Coil brake cable B around the brake drum of warp beam, from the back to the front, for $3\frac{1}{2}$ turns. (There should be 4 turns above and 3 turns under the brake drum.) (Fig. 17)

Fig. 18

Accrocher le tendeur de câble A au câble de frein B. (Fig. 18)



Hook turnbuckle A to brake cable B. (Fig. 18)

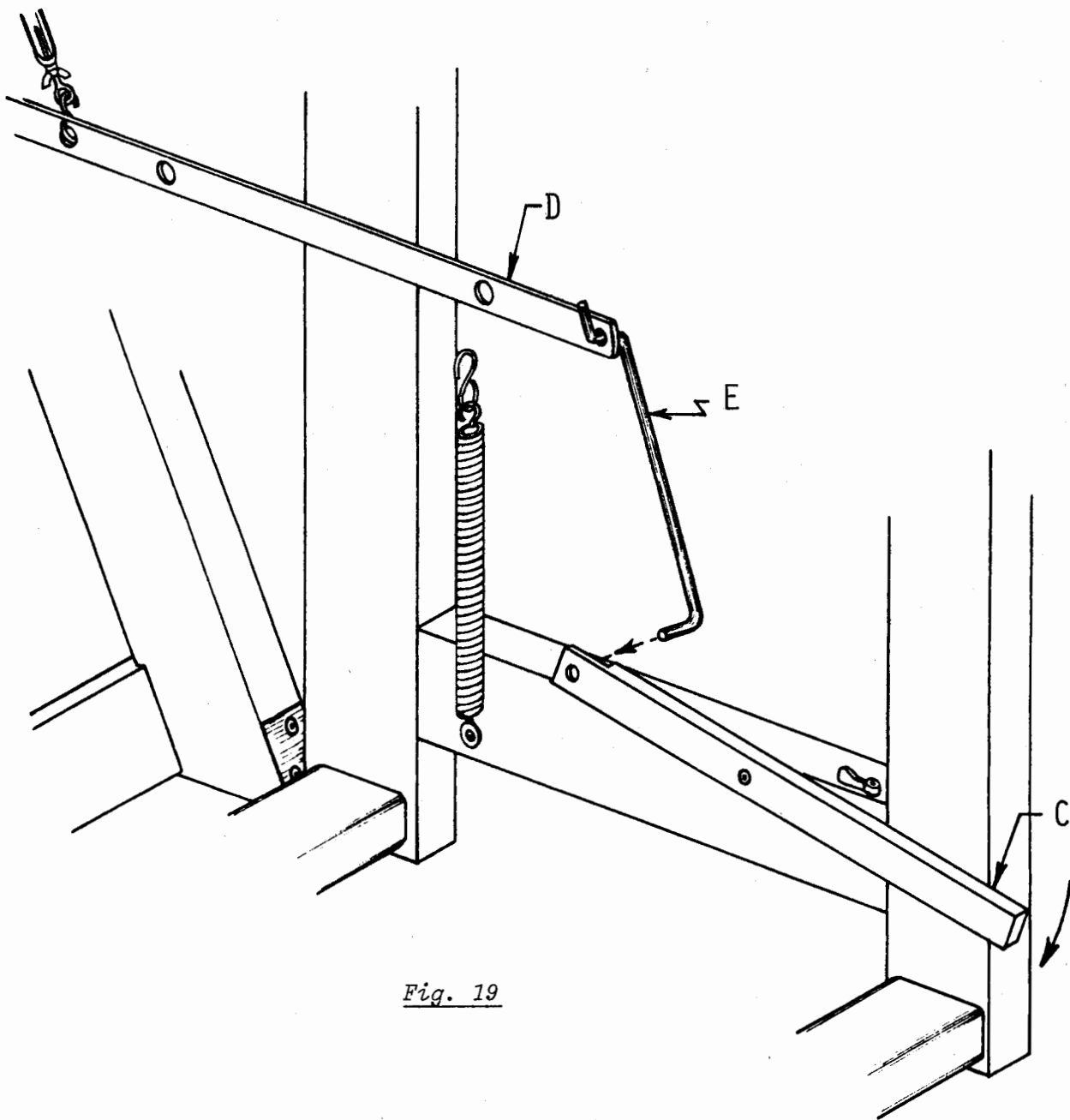


Fig. 19

Joindre la pédale C au levier D à l'aide de la tige de fer E. Entrer d'abord l'extrémité ayant un double coin dans le levier D. Après avoir pressé la pédale C y entrer l'autre extrémité de la tige. (*Fig. 19*)

Using metal rod E, join treadle C to lever D. First insert the double-cornered end of the metal rod into lever D; then insert the other end of the metal rod into treadle C while the treadle is depressed. (*Fig. 19*)

Raise treadle C as high as possible then hook spring F to lever D. (Fig. 20)

Ensure that the screw supporting the spring is secure.

BRAKE ADJUSTMENT:

Release the brake by depressing treadle C and locking it down with the catch. The warp beam should turn freely but the brake cable should not be too slack. If the tension is too great, unscrew the wing nut slightly and then loosen the turnbuckle. If the tension is too slack, tighten the turnbuckle slightly and then the wing nut.

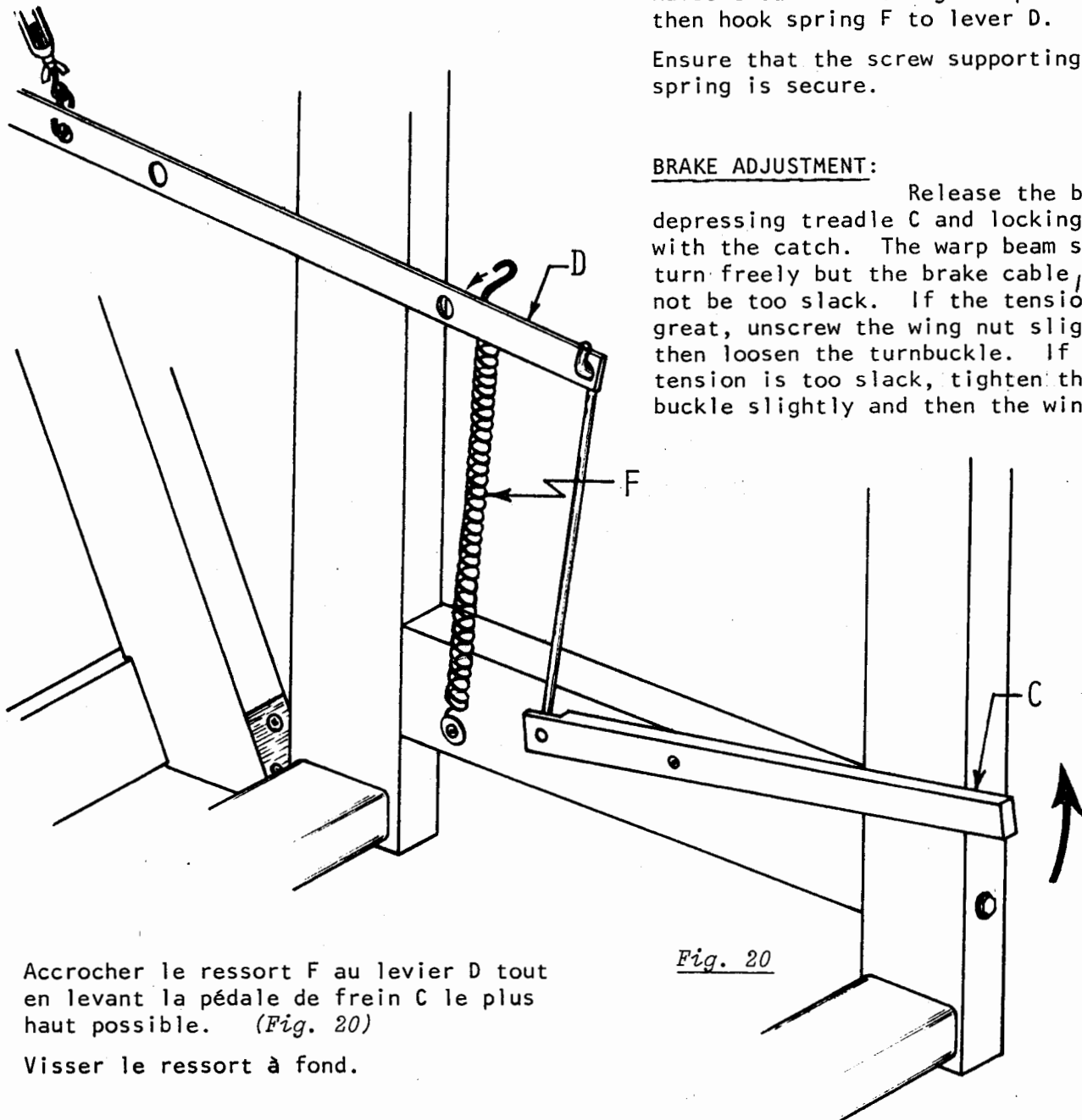


Fig. 20

Accrocher le ressort F au levier D tout en levant la pédale de frein C le plus haut possible. (Fig. 20)

Visser le ressort à fond.

AJUSTEMENT DU FREIN:

Relâcher le frein en pressant la pédale de frein C et en la fixant à l'aide du taquet. L'ensouple arrière doit alors pouvoir tourner librement sans que le câble de frein soit trop lâche. Si la tension est trop grande, dévisser légèrement l'écrou-papillon et ensuite le tendeur de câble. Si la tension est trop faible, visser légèrement le tendeur et ensuite l'écrou-papillon.

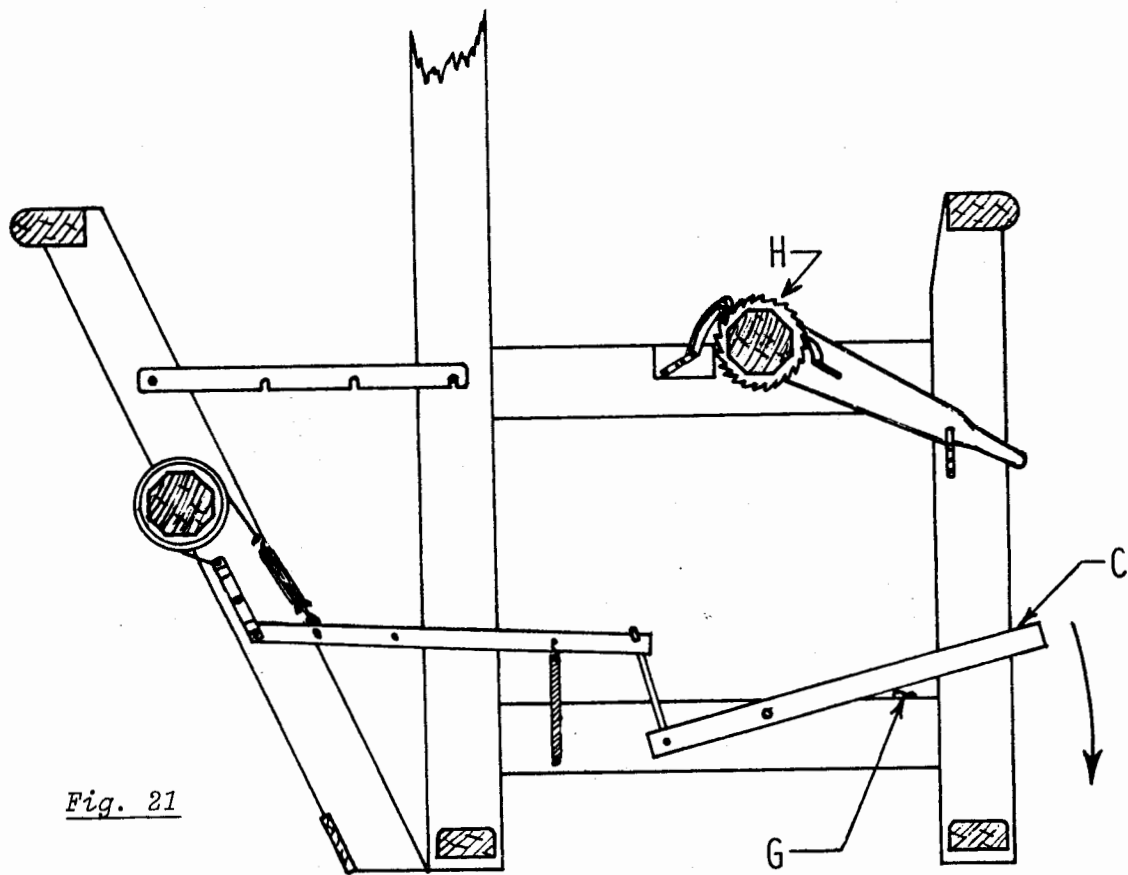


Fig. 21

PLIAGE OU ENROULEMENT:

Relâcher le frein en pressant la pédale de frein C et en la fixant à l'aide du petit taquet G.

TISSAGE:

Pour avancer la pièce, presser légèrement la pédale de frein C et tourner l'ensouple H en même temps. Laisser revenir la pédale à sa position normale et tourner l'ensouple avant jusqu'à ce que la pièce soit tendue. Si la tension est trop forte, peser légèrement sur la pédale jusqu'à ce que la tension désirée soit obtenue.

ENTRETIEN:

Voir "OURDIR ET TISSER" à la page 89.

BEAMING:

Release the brake by depressing treadle C and by locking it down with catch G.

WEAVING:

To advance the warp, depress brake treadle C and turn cloth beam H at the same time. Then release brake treadle C and advance the cloth beam until the next notch in the ratchet gear is reached. If this is too much tension, gently depress the brake treadle until the desired tension is obtained.

UPKEEP:

See "WARP AND WEAVE", page 87.

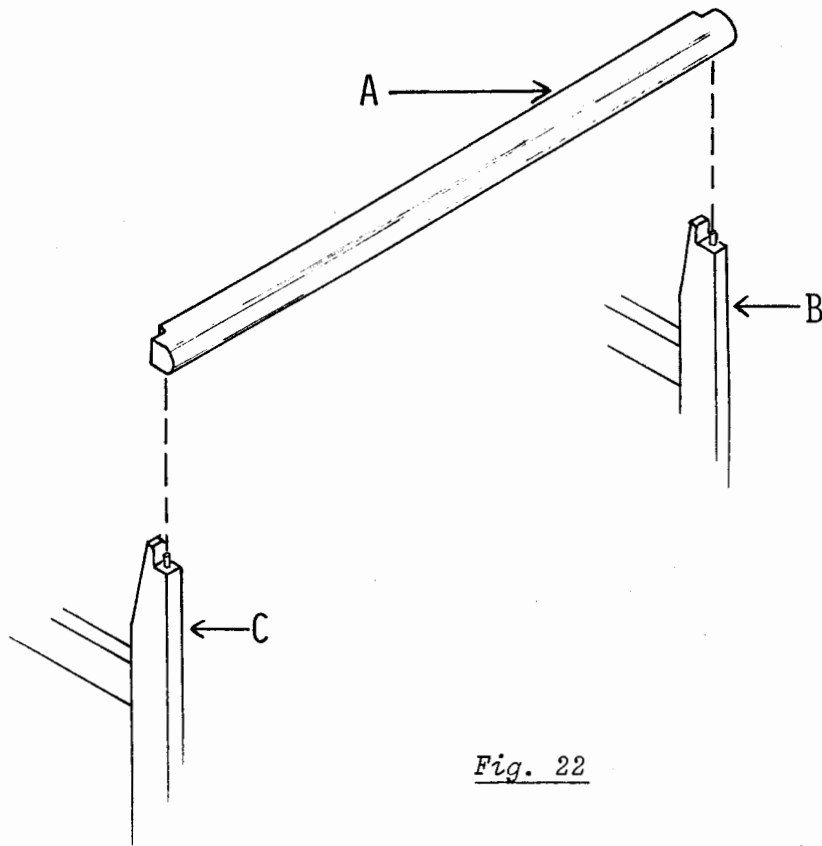


Fig. 22

Fixer une des deux poitrinières A sur le dessus des pattes avant B et C. (*Fig. 22*)

Fixer l'autre poitrinière sur le dessus des pattes arrière.

Affix one of the breast beams A on top of the front posts B and C. (*Fig. 22*)

Affix the other breast beam on top of the back posts.

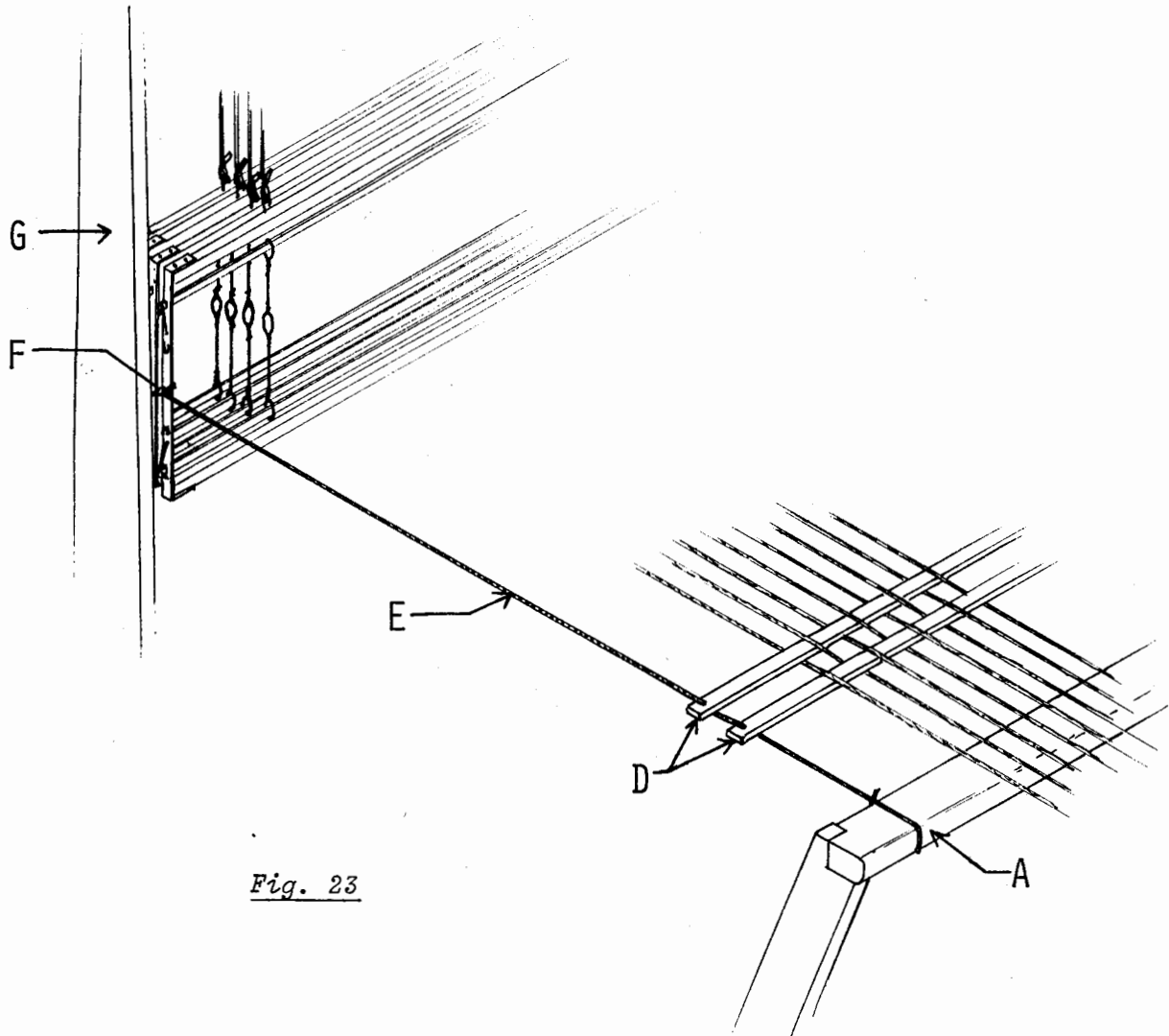


Fig. 23

Fixer les oeillets F aux trous à l'intérieur des montants centre G.

En passant une corde E dans les trous à chaque bout des baguettes d'encroix D et en attachant les extrémités de ces cordes aux oeillets et au porte-fils A, les baguettes d'encroix pourront être maintenues à une hauteur et une distance pratiques pour l'enfilage. (Fig. 23)

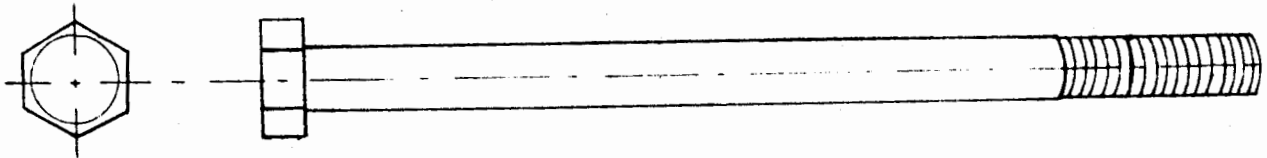
Affix screw eyes F to the holes inside middle posts G.

By passing a string C through the holes at each side of lease sticks D and by tying these strings to the screw eyes and to thread beam A, the lease sticks will be held at the right height and distance for easy threading. (Fig. 23)

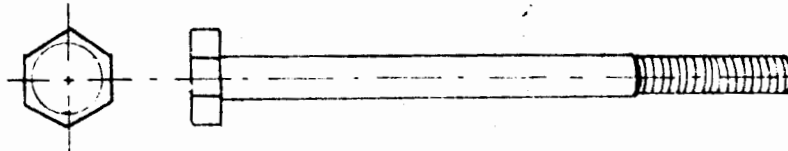
FANNY

Liste de quincaillerie pour assembler ce métier. Vérifier chaque pièce. Si une pièce est manquante, veuillez nous en aviser et nous mentionner le numéro de contrôle.

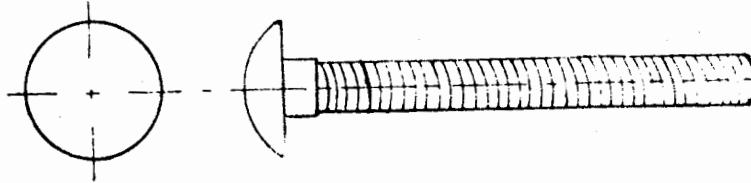
List of hardware required to set up this loom. Check each part. If a part is missing, please advise us and quote the control number.



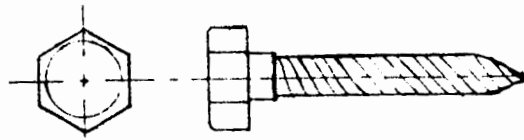
4 boulons à machine 3/8" X 5" (10 mm X 125 mm) 4 machine bolts 3/8" X 5" (10 mm X 125 mm)



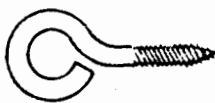
1 boulon à machine 1/4" X 3" (6 mm X 75 mm) 1 machine bolt 1/4" X 3" (6 mm X 75 mm)



6 boulons à voiture 5/16" X 2 1/2" (8 mm X 65 mm) 6 carriage bolts 5/16" X 2 1/2" (8 mm X 65 mm)



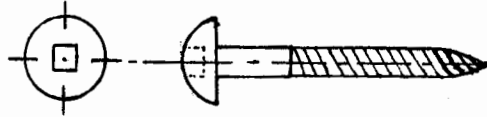
2 tire-fonds 5/16" X 1 1/2" (8 mm X 40 mm) 2 lag bolts 5/16" X 1 1/2" (8 mm X 40 mm)



2 oeillets pour baguettes d'encroix
2 screw eyes for the lease sticks

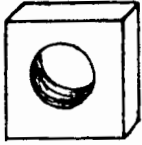
Numéro de contrôle:
Control number:

1982-05-11

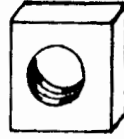


4 vis à tête ronde No 12, 1 1/2"

4 round headed screws No 12, 1 1/2"



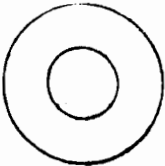
4 écrous carrés 3/8"
4 nuts 3/8"



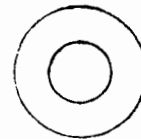
4 écrous carrés 5/16"
4 nuts 5/16"



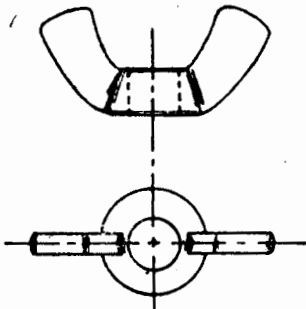
1 écrou carré 1/4"
1 nut 1/4"



4 rondelles 3/8 - 13/32
4 washers 3/8-13/32



6 rondelles 5/16 - 11/32
6 washers 5/16 - 11/32



6 écrous papillons 5/16"
6 wing nuts 5/16"



4 cordes pour rouleaux inférieurs (No 40007129)
4 cords for lower rollers (No40007129)